

Acknowledgements

The publication of this volume would not have been possible without the participation and help of many. First of all, I want to express gratitude to the Center for the Humanities at National Sun Yat-sen University for its financial support for the joint project “Language and Boundary-Crossing”. This group project has given rise to the book. Secondly, I am obliged to the assistants involved in the preparation of this volume for their commitment: Shih-Ju Hsu, Hsiao-Ting Wang, Hui-Chen Chien. Last but not least, my deepest appreciation goes to all the contributors to the book, who have responded with alacrity and professionalism to the requests that have been made of them. Without their knowledge and dedication, this book would not have seen the light of day.

Ming-Yu Tseng (曾銘裕)
Department of Foreign Languages and Literature
College of Liberal Arts
National Sun Yat-sen University
Taiwan

Notes on Contributors

Ya-Ting Yang (楊雅婷) is an Assistant Professor in the Department of Applied Foreign Languages in Taiwan Shoufu University, Taiwan. Her research interests are pragmatics, discourse analysis and phonology. She has published an article in *Journal of Pragmatics*. **Yu-Fang Wang** (王蕙芳) is Professor in the Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second/Foreign Language at National Kaohsiung Normal University, Taiwan. Her research interests are discourse analysis, pragmatics, and corpus linguistics, with specific reference to discourse markers. She has published articles in *Cahiers de Linguistique Asie Orientale*, the *Journal of Chinese Linguistics*, *Text*, *Concentric: Studies in Linguistics*, *Taiwan Journal of Linguistics*, *Language Sciences*, *Discourse Studies*, and the *Journal of Pragmatics*. **Huifen Lin** (林惠芬) is an Associate Professor in Department of Foreign Languages and Literature at National Tsing Hua University, Taiwan. Her research interests are computer-assisted language learning, educational technology, educational technology. She has published articles in *Educational Technology Research & Development*, *International Journal of Instructional Media*, *Educational Technology & Society*, *Journal of Educational Technology Systems*, *Foreign Language Annals*, *Educational Technology & Society*. **David Treanor** a Lecturer at National Pingtung University of Science & Technology, and is also a doctoral candidate in the Department of English at National Kaohsiung Normal University. His research interests include pragmatics, English-Chinese comparative linguistics and issues of discourse and sociolinguistic usage in ESP.

Jian-Shiung Shie (謝健雄) is Professor of Linguistics in the Department of English at Wenzao Ursuline College of Languages, Kaoshiung, Taiwan. His research interests include pragmatics, intercultural studies, discourse analysis, and cognitive linguistics. Focusing on genre-specific features of news English, his recent work has been published in *Discourse and Communication*, *Journal of Pragmatics*, *Intercultural Pragmatics*, *Text & Talk*, and *English Teaching & Learning*.

Ro-Ning Chiang (江若寧) holds an MA in Applied Linguistics from National Sun Yat-sen University. She is interested in multimodal discourse analysis and sociolinguistics. **Ming-Yu Tseng** (曾銘裕) is Professor in the Department of Foreign Languages and Literature, National Sun Yat-sen University, Taiwan. His research interests include discourse analysis, pragmatics, metaphor, and semiotics. His publications have appeared in *Text & Talk*, *Semiotica*, *Journal of Literary Semantics*, *American Journal of Semiotics*, and *Social Semiotics*. Among his recent publications

are (2012) “Toward a metapragmatic analysis of self-review in research grant proposals: from relevance to metarelevance”, *Intercultural Pragmatics*; and (2011) “The genre of research grant proposals: towards a cognitive-pragmatic analysis”, *Journal of Pragmatics*.

Shu-ing Shyu (徐淑瑛) is currently Associate Professor in the Department of Foreign Languages and Literature, National Sun Yat-sen University, Kaohsiung. Her main research interests are in syntax and interface studies of Mandarin focus and topic. She has published papers in journals such as *Linguistics*, *Journal of Chinese Linguistics*, and *Language and Linguistics*.

Mei-chi Tsai (蔡美智) is Assistant Professor in the Department of Chinese Literature at National Sun Yat-sen University, Taiwan. Her research interests include syntax, lexical semantics and discourse structure in Mandarin Chinese as well as in Teaching Chinese as a Second Language. Among her recent publications are “Preliminary Study on Strategies for Learning Near-Synonyms in TCSL” (*Taiwan Journal of Chinese as a Second Language*, 2010) and “‘Convenient’ during the Process or as A Result—Event Structure of Synonymous Stative Verbs in TCSL” (*Journal of Chinese Language Teaching*, 2011).

Shu-chen Ou (歐淑珍) is currently Assistant Professor in the Department of Foreign Languages and Literature, National Sun Yat-sen University. Her research interest is mainly in the area of second language phonological acquisition, with a particular focus on the cross-linguistic perception of prosody such as stress, tone and intonation.

Chia-lun Tu (杜佳倫), who received a Ph.D. in Chinese from National Taiwan University, is Assistant Professor in the Department of Chinese Literature, National Sun Yat-sen University. Her specialties are Chinese phonology, Chinese dialectology, historical linguistics and sound change study. In recent years, she has focused on the strata analysis of Min and some relevant phonological inquiries.

Jackson Hu (胡正恆), who holds a Ph.D. from the University of Minnesota in conservation biology, is presently teaching at the Chinese Culture University, Department of Forestry and Nature Conservation, in Taipei. He has previously taught at Providence University, Department of Ecological Humanities; Tzu Chi University, Department of Human Development (Anthropology Program); as well as National Taitung University, Graduate Institute of Austronesian Culture. Dr Hu has conducted

research on the Yami of Orchid Island with respect to the appropriation of indigenous cultural models vis-a-vis state agendas and neoliberalism. His research interests are environmental history, sociocultural analysis of ecosystems, ecological anthropology, and ethnography in geographic information systems (GIS). Professor **Victoria Rau** (何德華) is an applied sociolinguist with research expertise in Austronesian languages. She has published *Yami Texts, Reference Grammar, and Lexicon* (2006) and *Yami (Tao) Dictionary* (2012) with Maa-neu Dong, co-edited *Documenting and Revitalizing Austronesian Languages* (2007) with Margaret Florey, and established four websites on Yami language documentation, e-learning, online dictionary, and ontology with Meng-chien Yang.

Table of Contents

Ming-Yu Tseng Acknowledgements.....	i
Ming-Yu Tseng Introduction.....	1
Ya-Ting Yang, Yu-Fang Wang, Huifen Lin, and David Treanor How to Express Disagreement: A Cross-cultural Study.....	5
Jian-Shiung Shie Western-Derived Allusive Intertexts in the Eyes of Taiwanese Teachers of English..	35
Ro-Ning Chiang, and Ming-Yu Tseng Kuso Videos as a Genre for Meaning Negotiation and Identity Contextualization: Toward a Social-Semiotic Multimodal Analysis.....	59
Shu-ing Shyu <i>It</i> -Clefts in an English Text and <i>Shi...</i> (<i>de</i>) in Its Mandarin Translation.....	109
Mei-chi Tsai 中、英空間描述感知差異.....	133
Shu-chen Ou 英語作為國際共通語的音韻核心知識之評析.....	151
Chia-lun Tu 閩語果攝字群的韻讀層次分析.....	165
Jackson Hu, and Victoria Rau 達悟魚名的生態體現和認知語意.....	187
Index	229